

PRINCETON LIBRARY OF ASIAN TRANSLATIONS

*Five Hundred Years of  
Chinese Poetry,  
1150–1650*



*The Chin, Yuan, and Ming Dynasties*

YOSHIKAWA KŌJIRŌ

*Translated with a Preface by  
John Timothy Wixted*

*Including an Afterword by  
William S. Atwell*



PRINCETON UNIVERSITY PRESS  
PRINCETON, NEW JERSEY

## Contents

Copyright © 1989 by Princeton University Press  
 Published by Princeton University Press, 41 William Street,  
 Princeton, New Jersey 08540  
 In the United Kingdom: Princeton University Press, Oxford

All Rights Reserved

English-language translation (and supplementary material) by arrangement with  
 the estate of the author.

This book has been composed in Linotron Galliard

Princeton University Press books are printed on acid-free paper,  
 and meet the guidelines for permanence and durability of the  
 Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the  
 Council on Library Resources

Printed in the United States of America

6 5 4 3 2

Translation of *Kojiro Yoshikawa, Gen Min shi gaisetu* (Chūpoku shūin sendō),  
 Series 2, Vol. 2) (Tokyo: Iwanami Shoten, 1962).

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Yoshikawa, Kojiro, 1904—

[Gen Min shi gaisetu. English]

Five hundred years of Chinese poetry, 1150–1650 : the Chin, Yuan, and  
 Ming dynasties / by Yoshikawa Kojiro ; translated with a preface by  
 John Timothy Winitz.

p. cm.

Translation of: *Gen Min shi gaisetu*.

Includes index.

ISBN 0-691-06768-6

ISBN 0-691-01522-8 (pbk.)

1. Chinese poetry—960–1644—History and criticism. I. Winitz,

John Timothy. II. Title.

PS 2322.S.16713 1989

895 1'14109—dc19 88-37432

<i>Acknowledgments</i>	ix
<i>Translator's Preface</i>	xi
<i>Introduction</i>	3

<i>Chapter 1</i>	<b>CHINESE POETRY OF THE LATER IMPERIAL DYNASTIES</b>	8
<i>Chapter 2</i>	<b>CHIN DYNASTY POETRY: REACTION TO THE MONGOL INCURSION, 1150–1250</b>	15
	The Mongol Storm	15
	Twelfth-Century Chin Dynasty Poetry prior to Yuan HAO-WEN: The <i>Chang-chau chi</i>	22
	Yuan HAO-wen	28
	Yeh-ih CH'ü-t'ai	42
<i>Chapter 3</i>	<b>SOUTHERN SONG LOYALIST POETRY, 1250–1300</b>	44
	The Fall of the Southern Song	44
	Wen T'ien-hsiang	48
	Other Poets of Resistance	57
	Wang Tsao-hung	57
	Hsieh Ao	59
	Lin Ching-ku	60
	Cheng Shu-kuo	62
	Hsieh Fung-te	64
	Poetry of Ordinary Townsman	66
	Poetry Societies	67
	Poetry-writing Manuals	69
	Li-shi Yin	71

<b>Chapter 4</b>	<b>THE MATURATION OF YUAN POETRY, 1300-1350</b>	76
	Two Developments Come to Fruition	76
	Yang Wei-chien: The Leader of Townsman Literature in the South	78
	The Origins of <i>Wen-jen</i>	84
	<i>Ni Yuan</i>	85
	<i>K'ü Yang</i>	88
	<i>Kao Ming</i>	88
	Peking Poets	89
	<i>Chao Meng-fu</i>	90
	<i>Yuan Chueh</i>	91
	<i>Yü Ch'i</i>	93
	Chinese Poetry by Non-Chinese	98
	<i>Sa-tu-ia</i>	98
<b>Chapter 5</b>	<b>THE EARLY MING, 1350-1400</b>	102
	The Ming at Its Inception	102
	Kao Ch'i	107
	The Four Outstanding Takots of <i>Wu-chung</i> and Yuan K'ai	114
	Liu Chi	115
	The <i>T'ang-shih p'ü-lai</i>	118
<b>Chapter 6</b>	<b>THE MIDDLE MING (I): STAGNATION AND REVIVAL, 1400-1500</b>	121
	A Half-Century Hiatus	121
	Shen Chou	124
	Shen Chou's Disciples	126
	<i>Chü Yau-sung</i>	126
	<i>T'ang Yin</i>	128
	<i>Wen Cheng-ming</i>	129
	<i>Yang Hsun-chi</i>	130
	Li Tung-yang	132
<b>Chapter 7</b>	<b>THE MIDDLE MING (II): THE AGE OF OLD PHRASEOLOGY, 1500-1600</b>	137
	Old Phraseology	137
	The Earlier Seven Masters	140

	<i>Li Meng-yang</i>	140
	<i>Ho Cheng-ming</i>	149
	<i>Hsu Chien-ch'ing</i>	150
	<i>K'ang Hai</i>	151
	Wang Yang-ming	153
	The Later Seven Masters	154
	<i>Li P'ao-lung</i>	156
	<i>Wang Shih-chen</i>	160
	The Failures and Achievements of Old Phraseology	169
<b>Chapter 8</b>	<b>THE LATE MING, 1600-1650</b>	177
	Townsman Poetry Reaches the Saturation Point	177
	The Kung-an School	181
	The Ching-ling School	184
	The Transition to Ch'ing Dynasty Poetry	186
	<i>Afterword by William S. Atwell</i>	191
	<i>Index</i>	197

# Index

- A-su shan (Mt. Aso), 180  
Abe Collection, 2, 63 n  
Abe Reikisai, 71 n  
Ai-tsung, Emperor (Chin), 21, 33–35  
Aisin Gioro clan, 177  
An Lu-shan, 54, 65  
An-shu (Hopei), 17  
Anselm, 103, 116 n, 175  
Anshwei, 10, 70, 102, 142  
Ansei. *See* Yamazaki Ansei  
Ansei reign period (1854–1860),  
134 n  
Aoki Masaru, 174 n  
Azami Keisai, 56 n, 65 n, 75 n, 122 n  
Aso, Mt., 180  
Atwell, William S., 191–96  
Ayurbarwada. *See* Jen-tung
- Bakufu academy, 100  
bamboo-branch poems. *See* chu-chü  
Bayan, General, 47–48, 49  
Branch-Censurate, 100  
Bright-Sun Lodge, 115  
Broken Bridge, 80  
Buddha, 165 n  
Buddhism, 34, 40, 60 n, 114, 119–  
20 n, 144 n, 165, 183 n  
Buddhist monks, 58, 72, 103, 114,  
119 n, 165, 188  
Byañ-sprññ Cññ-skya, 60
- Cahill, James, 63 n  
calligraphy, 30, 77, 85, 86, 90, 93,  
126, 129–30, 165, 180  
Central Asian studies, 43. *See also*  
Western Regions
- Central Land. *See* Chang-chow  
Central Plains, 18, 61, 143–44, 157  
Ch'a-ling (Hunan), 132  
Ch'ai-sang, 31  
Chan Hok-lam, 22 n, 26 n, 60 n  
Chan-jue chü-chü chü (Collection of  
the Lay Believer of Settled Qui-  
etude), 43  
Chan-kuo t'ü (Intrigues of the Warring  
States), 141  
Ch'an. *See* Zen  
Chang Chü-cheng, 106, 168 n  
Chang Hsun, 54  
Chang Hung-fan, 50–51  
Chang Hung-hueh, 40, 51, 194  
Chang Huo-ling, 143  
Chang Jou, 26, 40  
Chang Liang, 53  
Chang P'ü, 187, 195  
Chang, Registrar, 33  
Chang, River, 157  
Chang Shih-ch'eng, 107, 110, 123  
Chang T'ai-yueh chü (Collected Writ-  
ings of Chang Chü-cheng), 106 n  
Chang Te-hsi, 38  
Chang Yu, 112, 114  
Chang-tsung, Emperor (Chin), 20,  
24, 30  
Ch'ang Chien, 119  
Ch'ang-hsi (Fukien), 59  
Ch'ang-lo (Fukien), 118  
Ch'ang-p'ing, 133–34  
Ch'ang-po, 158  
Ch'ang-sha, 133  
Ch'ang-shan, 54  
Ch'ang-shan, 130

Ch'ang-shu, 80  
 Chao, 75, 159  
 Chao Fei-yen, Lady (Flying Swallow), 115 n  
 Chao I-hsi, 39  
 Chao Li, 50  
 Chao Meng-chien, 90  
 Chao Meng-fu, 72 n, 90-91, 92, 93  
 Chao Ping-ven, 24, 25-26, 31  
 Chao sisters, 115  
 Chao T'ien-hsi, 36  
 Chao Yun, 53  
 Ch'ao-yang (Kwangyang), 50  
 Chekiang, 10, 50, 59, 60, 67-68, 70, 78, 82, 90, 91, 92, 116, 120, 142, 161, 166 n, 178  
 Chen-chiang (Kiangsu), 39  
 Chen-chou, 37, 46, 49  
 Chen-p'ing (Hunan), 32  
 Chen-ting (Hepci), 36, 37  
 Chen Ang, 178  
 Chen dynasty, 167  
 Chen Liu, 96  
 Chen Shou, 63 n  
 Chen Shih-tan, 69  
 Chen Tzu-ang, 118  
 Chen Tzu-hung, 187, 195  
 Chen Yu-lang, 105  
 Chen Yu-ti, 69  
 Chen Yuan, 42 n, 98  
 Chen Yuan-yuan, 183 n  
 Cheng Ch'ing-man, xv, xvi-xvii, 118 n, 192 n  
 Cheng Su-hsiao, 2, 62-64, 72 n  
 Cheng pien (Properly Transformed Oars), 119  
 Cheng-shih (Orthodox Founders), 119  
 Cheng te emperor (Ming), 132, 135, 139, 149 n, 151  
 Cheng tung (Orthodox Patriarchs), 119  
 Cheng-t'ang emperor (Ming), 122, 123  
 Ch'ing Ch'iu-fu, 64, 90  
 Ch'ing, Empress (Han), 115 n

Ch'ing Hiao, 19, 75 n  
 Ch'ing I, 19  
 Ch'ing Ming-cheng, 102 n  
 Ch'ing studies, 19  
 Ch'ing-tsu emperor (Ming), 123, 132, 134  
 Ch'ing-t'ien, 38  
 Ch'ing-tung, Emperor (Yuan), 91, 93, 97  
 Chi Shao, 54  
 Chi shu (Seeds [Incipient Awareness] Society), 187, 195  
 Chi Tzu-cheng, 36  
 Chi chou (Kiangsi), 48  
 Chi-nan (Shantung), 158  
 Chi-nan shih-lao (Old Poet of Chi-nan), 27  
 Chi, 53  
 Chi Chi-kuang, 167-68  
 Chi, Mt., 146  
 Chi-nien, 145  
 Chi-yang, 17, 33  
 Chia Su-tan, 45, 46  
 Chia Tzu, 25  
 Chia-cheng emperor (Ming), 139, 145, 154  
 Chia-hsing, 86  
 Chiang-hu (River and Lake) School, 28, 66, 78, 85  
 Chiang-lung (Hepci), 167  
 Chiang-nan, 47, 88, 89  
 Chieh barbarians, 54  
 Chieh Hsi-ou, 95  
 Chieh-yu (Immediate Successors), 119  
 Chien-an (Fukien), 70  
 Chien-an reign period (190-220), 112, 138  
 Chien-chung Gate, 100  
 Chien-fang River, 24  
 Chien-ting hsin-hua (New Stories for When the Lamproicks Are Trimmed), 121  
 Chien-ting yü-hua (Further Stories for When the Lamproicks Are Trimmed), 123

Chien-wen emperor (Ming), 122  
 Chien-yang (Fukien), 64  
 Chien-yeh, 167  
 Ch'ien-ch'i-tsu. See Earlier Seven Masters  
 Ch'ien Ch'ien-i, 26, 38, 105, 117, 135, 137 n, 170, 178, 179-80, 187, 188-89  
 Ch'ien-wu-tzu (Earlier Five Masters), 165  
 "Ch'ien-ch'iu shan-jen chi" ("An Account of the Hidden-Dragon Retreat"), 142  
 Ch'ih-feng shih-shi (True Record of the Chih-cheng Reign Period), 98  
 Chih-cheng reign period (1341-1368), 98  
 Chih-chih reign period (1321-1323), 97 n  
 Chih-nan shu-hu (Southward-Pointer Later Record), 50, 56, 59  
 Chih-nan shu (Southward-Pointer Record), 49, 50  
 Chih-shan (Extra Knob), 127  
 Chih-tu reign period (1308-1311), 97  
 Chih-yuan (Achieving a Beginning) reign period (1264-1294), 45, 97  
 Chin Island, 144  
 Chin period (266-316), 54  
 Chin ping mei (Golden Lotus), 4, 174  
 Chin poetry. See Han, Wei, and Chin poetry  
 Chin shih (History of the Chin Dynasty), 20, 37  
 Chin-tzu-tzu (Master of the Golden Tower), 167  
 chin-shih (presented scholar), 24  
 Chin-tan (Kiangsu), 186  
 Ch'in and Han prose, 137, 141, 156, 170, 171, 172, 173  
 Ch'in period, 53. See also Ch'in and Han prose  
 Ch'in prose. See Ch'in and Han prose  
 Ch'in-huai River, 178  
 Ch'in-tung, Emperor (Sung), 134-35  
 ch'ing (scene description), 69

Ching Mountain, 40  
 Ching hsin hsin-sheng (Gentleman Quietly Cultivating Himself), 72  
 Ching-ling (Hepci), 184  
 Ching-ling pi-shi. See Ching-ling School  
 Ching-ling School, 170, 184-87  
 ching-shih (statecraft), 195  
 Ching-t'ai emperor (Ming), 122  
 ching-wai bird, 79  
 ch'ing (feeling or emotion), 69, 172  
 Ch'ing (pure), 177  
 Ch'ing poetry, xvii-xviii, 3-7, 8-14, 188  
 Ch'ing River, 158  
 ch'ing-ying (limp strength), 26  
 Ch'ing-ch'iu (Green Hill), 108  
 Ch'ing-jiang chi-shih (Pure Coexistence Lay Believer), 91  
 Ch'ing-shan po-yun jen (Man of Green Mountains and White Clouds), 68  
 Ch'ing-t'ien (Chekiang), 116  
 Ch'ing-yang (Shensi), 140  
 Ch'ing-yin shu (Pure Recitation Society), 67-68  
 Chinggis, 15, 42, 44  
 Chiu Yuan, 68  
 Chiu-shih hsin-sheng to ch'iu-shih (Great Collection of Writings by the Gentleman of the Autumn Streams), 72  
 chin-shu ho-hsueh (trotman culture), 193  
 Chou En-lai, xviii  
 Chou Mi, 20 n, 70  
 Chou Pi, 69  
 Chou Tzu, 142  
 Chu Ch'ien-hua, 129, 154  
 Chu Hsi, 12, 20, 72, 193  
 Chu I-tsun, 106, 189  
 Chu T'u, 54  
 Chu Yu-nan, 123  
 Chu Yuan-chang, xvii, 83, 102-7, 111, 114, 116, 117, 121-24, 133, 135, 139, 188

Chu Yun-ming, 126–28, 148, 150 n, 161  
 Chu-chi (Chekiang), 78  
 chü-chü (bamboo-branch [songs]), 80, 87  
 Chu-ko Liang, 54, 56 n  
 Chü (hick), 116  
 Chü-yung Pass, 145  
 Ch'ü, 40, 55, 117, 167 n  
 Ch'ü Kuang-hsi, 119  
 "Ch'ü-shih piao" ("Memorial on Sending Off with My Troops"), 54  
 Ch'ü-T'ang. *See* Early T'ang  
 Ch'ü-T'ang su-chih (Four Outstanding Talents of the Early T'ang), 114, 149  
 ch'ü (atmosphere), 113  
 Ch'ü Yu, 121  
 Ch'ü Yuan, 23, 56 n, 155–56 n  
 ch'uan-ch'ü (tales of the marvelous), 3  
 C'ü-ssue Chün-chü (Complete Poems of the Chin Dynasty), 7, 26  
 C'ü-ssue T'ang-chü (Complete Poems of the T'ang Dynasty), 7  
 Chwang-tzu, 144 n, 183 n  
 chü-chü-chü (quatrains), 8  
 Chün Mountain, 79  
 Chün Tower, 157  
 Chung Hsing, 170, 184, 185, 186  
 Chung I, 55  
 Chung yang (Doctrine of the Mean), 41, 103–4  
 Chung-chiu (Central Land or Heartland), 22, 97 n, 188  
 Chou-yüeh-shi (Anthology of the Heartland), 22–28, 37, 38, 39 n, 188  
 Ch'ung-shan lang (The Wolf of Chung Mountain), 152  
 Chung-T'ang. *See* Middle T'ang  
 Chung-tu (Central Capital), 16, 21, 31. *See also* Peking  
 Chung-t'ung (Central Unification) reign period (1260–1264), 45, 97, 174  
 Ch'ung-ch'ien emperor (Ming), 177, 178, 184 n, 193

Ch'ung-kuo Temple, 181  
 Ch'ung-ling (Hüpei), 32  
 City-Wall Lake, 156  
 Confucianism, 29 n, 34, 38, 43, 65, 103, 105–6, 139 n, 175, 179. *See also* Neo-Confucianism  
 Confucius, 109, 163. *See also* Analects  
 Crazy Older Brother, 86  
 Dänishmäd, 98  
 de Racheville, Igor, 42 n  
 Dharma, 114n, 183 n  
 diction. *See* poetic diction  
 Dipper, the, 97  
 Dixasser, Lady, 182  
*Discrete of the Mean*, 41, 103–4  
 Dolosour, 92. *See also* K'ai-p'ing  
 Dragon Bay, 92  
 Dragon Pool, 82  
 drama, xi–xii n, 2, 3–7, 67, 77, 96, 121, 123, 136, 152, 167, 174, 179, 180  
 Earlier Seven Masters, 10 n, 138, 140–53 (esp. 149), 161, 173, 174  
 Early T'ang (poetry), 114, 119–20, 149–50, 175  
 Eastern Chin period, 49, 54  
 Eastern Sea, 79, 86  
 Editorial Bureau, 42  
 Edo (Tokugawa) period, 193, early, 99 n, 183 n, mid-, 120 n, late, 11 n, 13 n, 26 n, 38 n, 44 n, 64 n, 66 n, 71, 134 n  
 Eight Extremes, 109  
 Esen, 122  
 Estrangement Sea, 51  
 Europe, 15  
 examination system, 19, 21, 46, 57, 66, 68, 76, 92–93, 103–4, 123  
 Fan Ch'eng-ta, 20–21, 24  
 Fan Chung-yeu, 75 n  
 Fan Heng, 94  
 Fan Ning, 34 n  
 Fang Chao-yung, 132–33 n  
 Fang Ch'i, 41

Fang Feng, 68  
 Fang Hsiao-jü, 122 n  
 Fang Hui, 69–70  
 Fang Kuo-chen, 116  
 Fang Lün-chü Tu, 155 n  
 Fang Wei-na, 173  
*fi-ü* (traveling monk), 153 n  
 Feng-hsiang (Shensi), 17, 33  
 Feng-yang (Anhui), 102  
 fiction. *See* drama; vernacular fiction  
 First Emperor of the Ch'in, 53  
 Five Cloud Pavilion, 109  
 Flying Swallow, 115 n  
 Foochow (Fukien), 50  
 Founder Emperor (Ming). *See* Chu Yuan-chang  
 Four Book, 103  
 Four Lines of Yung-chia, 66, 78  
 Four Outstanding Talents of the Early T'ang, 114, 149  
 Four Outstanding Talents of the Hung and Cheng Periods, 149n  
 Four Seas, 133, 145, 146  
 Franke, Herbert, 60n  
 Freer Gallery of Art, 63 n  
 Fu she (Restoration Society), 179, 187, 195  
 Fu-ch'ang (Honan), 27  
 Fu-ch'ün Mountain, 59  
 Fu-hsi, 63 n  
*Fu-ku shü-chi* (Collection of Poems Restoring Ancient Style), 81  
*Fu-ming shi* (Clay Pot Soundings Collection), 111  
*Fu-shui wen-shi* (Fu-Stream Literary Collection), 25  
 Fu-shun, 186  
*Fu-t'ien shi* (Large-Field Collection), 129  
 Fujita Tōko, 56 n  
 Fukakusa, 183 n  
 Fukien, 50, 59, 64, 70, 79, 118, 120, 122, 178  
 Gateway to the Sea, 50  
 Genghis Khan. *See* Chinggis Goyi, *Tair of*, 6

Ginkō (Yuan bandits), 15, 64  
 Gensei, 183 n  
 Gozan monks/editions, 26 n, 95 n, 99 n. *See also* Japanese editions of Chinese authors/works  
 Grand Astrologer of Ch'i, 53  
*Great Learning*, 103  
 Greater-Vehicle Zen, 114  
 Güyük, 15 n  
 Hai-ling Wang, 19–20, 24  
 Hai-men (Kiangsu), 50  
*haiku*, 6 n, 10 n  
*haū* (Japan), 111 n  
 Han Chinese, 19, 76, 77  
 Han Pass, 167  
 Han period, 46, 47, 54, 59, 103, 145, 164, 166, 167. *See also* Han, Wei, and Chin poetry  
 Han poetry. *See* Han, Wei, and Chin poetry  
 Han prose. *See* Ch'in and Han prose  
 Han T'o-chou, 30  
 Han waters, 115  
 Han, Wei, and Chin poetry, 3, 39, 79, 112, 119–20, 137, 159, 160, 170, 173  
 Han Wo, 81, 186  
 Han Yü, 9, 65, 119, 141  
 Han Yin Academy, 23–27, 76, 89, 91–97, 99, 129  
 Hangchow, 20n, 21, 24, 44–48, 57, 60, 67, 70, 75, 80, 82  
 Hao Ch'ing, 46–47, 76  
 Hao-ch'ung (Hopei), 33  
 Harvard-Yenching Library, six  
 Hattori Naikaku, 120 n, 175  
 Hayashi Junsai, 100  
 Hayashi Razan, 117 n  
 Heartland. *See* Chung-chou  
 Heike clan, 51 n  
 Heng-yang (Hunan), 110  
 Hideyoshi. *See* Toyotomi Hideyoshi  
 Higashi Murai, 120 n  
 High T'ang (poetry), 112, 119–20, 137, 138, 141, 143, 145, 149, 156, 170, 171, 172, 173, 175

- Hinga Motoyoshi, 13  
 History Bureau, 89, 94  
 Ho Ching-ming, xvi, 138, 149-50, 151, 154, 172  
 Ho-chang, 43  
*Ho-Fin (Ho-lao shih-ai)* (Poetry Anthology of Elders from the Yellow and Fen Rivers), 41  
 Ho-la. See *Hai-nang*  
 Homer, 6  
 Honor, 21, 27, 31, 32, 85, 149  
 Hsien-tai Temple, 134 n  
 Hsopi, 17, 26, 37, 72, 74, 75, 157  
 Hsui ch'ü-tzu. See *Later Seven Masters*  
 Hsui wu-tzu (Later Five Masters), 165  
 Hui K'ang, 158  
*Hsi-shan jih-ai* (West Mountain Diary), 158  
 Hsi-nang, Empress (Chin), 19  
 Hsi-yai (Western Shore), 132  
*Hsi-yu ai* (Journey to the West), 4  
*Hsi-yu la* (Record of a Journey to the West), 43  
 Hsia Mountain, 127  
 Hsia Ya, 105  
*hsia-fo* (Robin Hood-like figures), 139, 140, 141, 155  
 Hsiang Ch'ang, 169 n  
 Hsiang River, 23  
 Hsiang ch'eng, 124  
 Hsiang-shing (Auspicious Rise) reign period (1278-1279), 50  
 Hsiao Stream, 23  
 Hsiao-shih In (Small Scale Jetzara), 165  
 Hsiao-ch'an yueh (Minor-Spring Moon), 67 n  
*Hsiao-ling ai* (Modest-Enjoyment Collection), 41  
 Hsiao-nang, Empress (Sung), 20, 124  
 "Hsiao-tzu T'ien-chün mu-qiao" ("A Tomb Inscription for the Filial Son, Mr. T'ien"), 17  
 Hsieh Ao, 59-60, 61 n, 68  
 Hsieh Chen, 155, 157, 173  
 Hsieh Chin, 122, 123  
 Hsieh Fang-er, 64-65, 71, 72 n, 75 n, 90  
 Hsieh Hsi-tien, 68 n  
 Hsieh Ling-yun, 27-28, 68 n  
 Hsieh, Mr., 183  
 Hsien-nang. See *Mingte*  
*Hsien-yin* (delicate and charming), 95  
 Hsien-yü Temple, 178  
 Hsin Ch'ü-chü, 24  
 Hsin, Duke of, 50  
*hsin-ai* (learning of the mind), 105  
*Hsin-shih* (A Bear's Story), 64  
 Hsin Wen-fang, 100  
 Hsin Yuan, 27  
 Hsin-chou (Kiangsi), 64  
 Hsin-chou (Shann), 28-29, 30, 37  
 Hsin-yang (Honor), 149  
*Hsing-ch'ing* (personal name and courtesy), 149  
 Hsing chow, 157 n, 164  
*Hsing-fang* (native sensibility), 113  
*Hsin-n'ai* (flourishing talent), 10  
 Hsiang-mu, 47, 53, 145  
*hsu* (the intangible or felt), 69  
 Hsu Chen-ch'ing, 149, 150-51, 154, 161  
 Hsu Chang-hsing, 155  
 Hsu Heng, 46, 72, 75 n  
 Hsu Pen, 114  
 Hsu Wei, 170, 179-80  
 Hsu wu-tzu (Supplementary Five Masters), 165  
 Hsu Yu-jen, 93  
*Hsu-ai shih-shih* (Empty Valley Lay Believer), 70  
 Hsiao Spring, 38  
 Hsiao-te emperor (Ming), 122  
 Hsiao-nang, Empress (Chin), 30  
 Hsieh Hui, 146, 150  
*hsun-ai* (wonderfully untrammeled), 150  
 Hsuan-yang, 146  
 Hui (Latter), 18 n  
 Hui prefecture, 152  
 Hui Range, 178

- Hui San-hsing, 65  
 Hui Shih, 5  
 Hui Tsung-hsien, 180 n  
 Hui Wei-yung, 104 n  
 Hui Yang-lin, 157, 173  
 Hui-chou, 48, 58  
 Hui-t'u-wa, 20  
 Hui-yen, 145  
 "Huo-li" ("Principles of Transformation"), 147  
 Hui-yu chu Hills, 158  
*Huai-fo-kuang shi* (Collection of the Hall Embracing the Foothills), 135  
 Huang-Chün, 93, 95  
 Huang Hsing-t'eng, 161  
 Huang Kiang-wang, 86  
 Huang Ting-chien, 69, 90, 141  
 Huang-chün t'ai (Gold Terrace), 74  
 Huang-ch'ing reign period (1312-1313), 97 n  
 Huang-fu brothers, 161  
 Huang-fu Fang, 16  
 Huang-ho-tou (Yellow Crane Tower), 105  
*Huang-ming wen-ling* (A Literary Scale for the Imperial Ming), 102 n  
 Hui, Mr., 89  
 Hui-cung, Empress (Sung), 20 n, 30, 134-35  
 Human, 110 n, 132  
 Huang-chih emperor (Ming), 123, 132, 139, 142, (149 n)  
 Huang hui emperor (Ming), 122  
*Huang-kuo-meng* (Dream of Red Mansions), 4  
 Huang-wu emperor (Ming). See *Chu Yuan-chang*  
 Huang-wu (Overflowing in Martial Spirit) reign period (1368-1398), 102  
 Hupei, 32, 122, 155, 167, 181, 184  
 i (meaning), 113  
*I-ching* (Classic of Change), 46, 158-59, 187 n  
 I, Prince of, 50  
 I-chou (Hsopi), 74  
 I-ta Lu, 42  
 I-tsu (Sole Founder), 69  
 I-wong (Recalling Father), 62  
*Jyu-ai* (Double Rain Clouds Collection), 186 n  
*Jyuan-shih-yue* (Goblet Words from the Garden of Art), 173  
 Imperial City, 50  
 India, 44 n  
 Inner Mongolia, 38  
 In, 120 n  
 Ishida Eikichi, xi  
*Issai shih*. See *Issai shih*  
 Ito Jinsai, xv n, 9, 75 n  
*Jitsuw shih* (Collectanea of Works Lost in China But Extant in Japan), 161  
 "Jade-Tree Flowers," 167  
 Jao Chieh, 110  
 Japanese editions of Chinese authors' works: *Ch'ao-shih issai*, 26 n; *Chang-chou shi*, 26 n; *Four Masters of Yuan Poetry*, 95 n; *Hsin shih*, 64 n; *Liu-ch'ao-shih*, 71 n; *Ni-ku-shih-fo*, 134 n; *Sa-to-la*, 99 n; *T'ang-shih sheng-shing*, 120 n; *T'ang-shih issai*, 175-76; *T'ang-shih pin-fu*, 120 n; *T'ing n'ai-tzu shih*, 100-101; *Tzu-mou shih*, 99 n. See also Japanese reception of Chinese authors' works  
 Japanese history: Chinese disregard of, 64, 180; eighteenth century *Kō-dōryū* school of flower arrangement, 183 n; Gosan monks/editions, 26 n, 95 n, 99 n; Holke clan at Dan-no-ura, 51 n; Hideyoshi's invasions of Korea, 140, 165 n; Japanese monks in China, 114, 116 n; Ise Eds, 44 n; Ise Edo nationalities, 66 n; Meiji relations between capital and Tōhoku Ise, 111 n; Minomachi period, civil wars at end of, 140 n; thirteenth-century Japan, 21 n; To-

- Japanese history (cont.)  
 Kagawa Ieyasu, 117 n. See also Edo;  
 Meiji; Meiji; Meiji; Northern and  
 Southern Courts  
 Japanese literature. See Asami Keisai;  
 Fujita Tōko; Hattori Naikaku; Inō  
 Jinsai; Japanese reception of  
 Chinese authors/works; *kyōka*;  
*haikai*; *Kokinwū*; *Manyō-shū*; *Myō-  
 toshi Norinaga*; Nagai Kafū; *na-  
 zuna-haishi*; Ōgū Sorai; Rai San'yō;  
*Shūi*; *ishūshū*; *waka*  
 Japanese pirates, 139, 161, 166, 168,  
 178, 180 n., 193  
 Japanese reception of Chinese authors/  
 works: Kao Chi, 113 n.; Kao-shū  
*shūi*, 186 n.; Li Tung-yang's ballads,  
 134 n.; Old Phraseology, mid-Edo  
 respect for, 169 n.; Old Phraseology,  
 reaction to Sorai's advocacy of,  
 186 n.; Sung loyalists, 66 n.; Sung  
 poetry, late Edo vogue for, 71;  
 Tang-shū *shūi*, 186 n.; Tang verse as  
 advocated by Sorai, 120 n., 175–76;  
 Wang Yen-shang, 186 n.; Wei T'ien-  
 huang, 86 n.; *Wen-shing hua-yin*,  
 65; *Yang-Kwei-shū*, 69; Yuan Hao-  
 wen, 38 n.; Yuan Hsiang-tao, 183 n.  
 See also Japanese editions of Chinese  
 authors/works  
 Japanese thought, iv, 175. See also Inō  
 Jinsai; Japanese literature; Motoori  
 Norinaga; Ōgū Sorai  
*jin* (kernel), 147  
*jin* (man), 147  
*jin* (righteousness), 147  
 Jen-tsung, Empress (Yuan), 76, 91,  
 92, 94, 97  
 Jenzaru, 165  
 Jinsai. See Inō Jinsai  
*Ju-shū* (Confucian teaching), 38 n  
*Ju-chiao ta tung-shih* (Grand Patri-  
 arch of Confucian Teaching), 38  
*Ju-lin shu-chieh* (Four Masters of the  
 Confucian Grove), 95  
*Jūyū* (Confucian teaching), 38 n
- Jurchen, 18, 19, 20, 105  
 Justice, Ministry of, 156, 162
- Kafū. See Nagai Kafū  
 K'ai p'ing, 38, 92  
 K'ai-yuan reign period (713–741),  
 112, 119  
 Kaifeng, 16, 17, 21, 25, 31, 33–35,  
 89, 140, 143, 144  
 Kamabara, 21 n  
*Kanbun* (divine winds), 64  
 Kanda Kinshū, 43, 99 n  
 Kang Hsi, 149, 151–53, 174  
*Kangshū* (traditional Chinese studies),  
 113 n  
 Kansei reign period (1789–1801),  
 100  
*kansei*, 8 n., 113 n  
 Kao Chi, xvii n. 11, 105–14, 116,  
 118, 121, 122, 191, 193  
 Kao Ming, 88–90, 118 n., 121  
 Kao Ping, 118–20, 141, 173  
 Kao Shih, 119  
 "Kao-tang fu" ("Rhapsody on Mt.  
 Kao-tang"), 80 n  
 Kao-tang, M., 80 n  
 Kao-tang Hill, 47  
 Kao-tsu, Empress (Han), 103  
 Kao-tung, Empress (Song), 134  
 Karlgers, Bernhard, 129 n  
 Keisai. See Asami Keisai  
 Khan, 42  
 Khudai Khan. See Qubilai  
 Kiangsi, 10, 48, 52, 59, 64, 70, 93,  
 122, 179  
 Kiangsu, 10, 49–60, 82, 85, 88, 92,  
 103, 120, 149, 155, 179, 186  
*ku* (poetic framework), 113  
*ku* (types), 70  
*ku-niao* (formal style), 113  
 Kōda Rohan, 122 n  
 Kodōyū [(Yuan) Hang-tao School  
 [of flower arrangement]], 183 n  
 Kokin san tōken (Three Great Sages  
 Past and Present), 75 n

- Kokuho* (A Collection of Poetry Anti-  
 cient and Modern), 11 n  
*Kokugaku* (National Learning), 175  
 Korea, 23, 71, 140, Koreans, 161 n;  
 Korean commentary, 71 n  
 Ku Lin, 132  
 Ku shan (Lone Mountain), 80  
 Ku Su-fu, six, 101  
 Ku Yen-wu, 187–88  
 Ku Ying, 88  
*Ku-chün shō-shū* (Unusual Events  
 Past and Present), 128  
*Ku-chün shū shu* (Old and New  
 Poems Excised), 175, 186  
*Ku-tang shu shu* (Commentary on  
 the Ku-tang chuan), 34 n  
*ku-shih* (old-style poems), 8  
*Ku-shih shū* (Record of Ancient Po-  
 etry), 173  
*Ku-shih-shū* (Ancient Poetry, A Re-  
 turn), 186  
*ku-wei* (old-style prose), 141, 170  
 Ku-wei-t'u. See Old Phraseology  
 Kuan Han-ch'ing, 67  
 Kuan Ning, 54  
 Kuan, River, 60  
 Kuan Tao-sheng, 91 n  
 Kuan Yen-shih, 98  
 Kuan-yin Shih, 99 n  
 Kuang (ancient musician), 40  
 "Kuang Ch'ung" ("Expanding on  
 Ch'ung-tzu"), 183 n  
 Kuang-wu-tzu (Expanded Five Mas-  
 ters), 165  
 Kuang-fu Village, 125  
 Kuang-wu, Empress (Later Han), 59  
*Kuang-wu* (mad grass [calligraphy]),  
 126  
 Kuei Yu-kuang, 170, 179–80  
 Kuei-hsin, 20 n  
*Kuei-hsin zu-shū* (A Kuei-hsin Miscel-  
 lany), 20 n, 70  
 K'uei (ancient musician), 40  
 K'uei-chang ko (Hall of the Literary  
 Collation), 93  
*K'uei-shih-shū* (Information Re-  
 corded in Auspicious Study), 65  
 Ku-shan (Kiangsu), 88  
*K'uei-shū* (pursing), *shu-shu*, xvi  
 Kung Sheng, 64–65  
 Kung-an (Hupei), 181, 184  
 Kung-an p'ui. See Kung-an School  
 Kung-an san-Yuan (Three Years of  
 Kung-an), 181  
 Kung-an School, 170, 180, 181–87  
 Kung-tsung, Emperor (Song), 47, 50,  
 52, 58  
 K'ung Chi, 98  
 K'ung-ch'ang-tzu (Master K'ung-ch'ang),  
 147  
 Kuo Yuan-yü, 22 n, 26  
*Kuo-yü* *wei-shi* (The Donkey's Litera-  
 ture by Categories), 96  
 Kwangung, 50, 52, 114, 120, 146,  
 155  
 Kyoto, 21 n., 183 n., 193  
 Lake Bridge, 133  
 lama, Tibetan, 60, 134  
 lau Tzu (Lau Tsai), 85  
 Lan Yu, 104 n  
 Late Tang (poetry), 119–20, 141,  
 175  
 Later Seven Masters, 10 n., 138, 149,  
 154–69 (esp. 155), 173  
 li (argument), 141  
 li (one-third of a mile), 153 n  
 Li Chen, 123  
 Li Chi, 119  
 Li Chih, 168 n., 182  
 Li Chih-kuang, 110  
 Li Fen, 27  
 Li Ho, 79, 95, 109  
 Li Hsien-fu, 27, 29 n  
 Li Meng-yang, 137 n., 138, 139, 140–  
 48, 150, 151, 154, 156 n., 158, 161,  
 162, 171, 172  
 Li Pan-kung, 138, 139, 154–55, 156–  
 60, 161, 162–64, 165–66, 170,  
 171, 175, 176 n., 180 n., 186



- Li Po, 9, 79, 82, 98, 109, 118, 119, 127, 148, 146, 149, 152
- Li Shang-yin, 25, 31, 81, 119, 186
- Li Tung-yang, 132-35, 140
- Li Ying, 164
- Li-shih shen-t'ang* (Li Family Mountain-Library Collection), 162 n
- Li-tsung, Emperor (Sung), 60-61, 135
- Liang, 115
- Liang Ch'ao-yü, 167
- Liang Garden, 167
- Liang Yu-yü, 185
- Liang yuan, 29
- Liao dynasty, 74, 75
- Liao-ch'ang (Shantung), 35, 36
- Liao-nang, 54
- Liao-ch'ao shih-chi* (Poetry Collection of Successive Reigns), 26, 117, 135, 187 n, 178, 188-89
- Liao-ch'ao shih-chi chiao-chiao* (Short Biographies from the Poetry Collection of Successive Reigns), 105, 189
- Lian-chia shih-ku* (Linked-Pearl Poetry Types), 70-71
- Liu Ch'ang-hui, 60-62, 134-35
- Liu Hung, 120
- Liu-ch'ang (Shantung), 155
- Ling Ting-kan, 34
- Iterary models, 11-14, 39, 112-14, 158-60, 169, 170-73, 175; prose models, 65, 137-39, 141-42, 170; Tang poetry as a model, 25, 31, 49, 77, 78, 80, 81, 90, 93, 95-96, 107, 112-14, 118-20, 137-39, 141-42, 149-50, 168. *See also* literary theory
- Literary Revolution, 5
- literary theory; Ho Ching-ming, 149-50; Hsieh Fang-te, 68; Kao Ch'ü, 113-14; Li Meng-yang, 147-49; Li Pao-lung, 158-60; Ogura Sozai, 175; Old Phrasology, 172-73; Sze-ch'ü shih, 69; Wen t'ien-hsiang, 56-57; Yang-ch'ao-t'ui, 69; Yuan Hsiao-wen, 39-41. *See also* literary models; shih-fu
- Literature, Bureau of, 42
- Liu ch'ang-ch'ing, 135
- Liu Chen, 27
- Liu Chi, xviii, 115-18, 121, 194
- Liu Ch'iu, 135, 151
- Liu Feng, 169
- Liu Hsiao-yün, 65
- Liu, James J. Y., 139 n
- Liu Kuan, 92 n, 95
- Liu Pang, 163
- Liu Ping-chung, 72
- Liu Yin, 17, 71-75
- Liu Ying, 24-25
- Liu Yu-hsi, 150
- Liu ju ch'iu-shih (Six Smiles Lay Believer), 128
- Lo Ch'ao-tung, 157 n
- Lo Kuan-chang, 121 n
- Lo Kung-fu, 67-68
- Lo Pin-wang, 114
- Lo River, 18
- Lo-fu Mountain, 79
- Lo-yang, 162
- Lo-chang yü-hai* (Loa-River Poetry Manuscript), 111
- Lu chao-lin, 114
- Lu Hsiao-fu, 51
- Lu Hsien, 6, 99 n
- Lu, Me, 59
- Lu Nan, 155-56 n
- Lu Yu, 18-19, 20, 24, 32, 61, 95
- Lu-ling (Kiangsi), 48, 52
- Lu Mien, 110
- lu-shih (regulated verse), 8
- "Lu-yao n'ku" 29
- Luck, Lady, 182
- Lung Range, 110
- Lung-ch'ing emperor (Ming), 139, 154
- Lung-yü (Chekiang), 178
- Ma Chih-yuan, 67
- Ma Ko, 29 n, 32
- Ma T'ing-lung, 59, 65
- Ma Tzu-ch'ang, 93, 98
- Ma Tuan-lin, 65

- Ma-ta-ko. *See* Chang-tung
- "Man-hsing" ("Casual Poem"), 80
- Marcharia, 16, 18, 23, 24, 54, 135
- Marchus, 13, 63-64, 66, 161, 177, 188
- Man'yōshū (A Collection of Myriad Leaves), 11 n
- Mao Tse-tung, xviii
- Mao Yun, 148 n
- Meia period, 4, 11 n, 111 n, 113 n
- Mencius, 53, 65, 104, 105-6, 147
- Meng, Empress (Sung), 89
- Meng Hsiao-jun, 119
- Meng Tzuang-chen, 89
- Meng-chi, 72
- Meng-tzu. *See* Mencius
- Meng-yang (Dreaming of the Sun), 140
- Meritonus (firmale god), 182 n
- Mi Fei, 23
- Mi P'i (Shensi), 152
- Miao-t'ien (Fukien), 178
- Michizane. *See* Sugawara no Michizane
- Middle T'ang (poetry), 119-20, 141, 150, 175
- Miao-shih ts'ui-shih shu* (Biographies of the Seven Talented Masters of the Ming), 169 n
- Miramono no Sanctones, 21 n
- Ming (bright), 162
- Ming-shih* (History of the Ming Dynasty), 107, 129, 132
- Ming-chia (Famous Masters), 119
- Ming-shih shu-yang* (A Ming Poetry Compendium), 106-7, 189
- Ming-tsung, Emperor (Yuan), 97 n
- Miyasaki Ichisada, 193
- Mo wei-tzu (Final Five Masters), 165 models. *See* literary models
- moika (delirance), 58
- Mingke, 15 n, 45
- Mongolia, 145. *See also* Inner Mongolia
- Moon Springs, 67 n
- Monte, Frederick W., 191, 192
- Motoori Norinaga, xv n, 9, 150 n, 175
- Mu-pu ch'ang-shih* (Moksa [Delirance] Epouder), 58
- Mu-tzu-ch'ang huan-hua shi* (Story of the Return of the Soul to Peony Pavilion), 180
- Muro-machi period, 99 n, 114
- Muslim, 98
- Nagai Kafu, 186 n
- Nai Hsien, 98
- Naito Koman, 193
- Nakamura Kusadao, *see* Nakano Chō, 58
- Nan Ch'ü-yun, 65
- Nan-hao district, 131
- nan-shi* (southern style drama), 121
- Nan-yang (Hunan), 32
- nan-yao-hsueh, 59 n
- Nanking (Kiangsi), 103, 111, 164, 178, 185
- Nai-hsiang (Hunan), 32
- Neo-Confucianism, 12, 46, 52, 72-73, 105-6, 148, 152-53, 175, 192
- New Critics, 10
- New Herod, 46
- Ni (thick), 116
- Ni-ho-shih-fu* (An Imitation of Old-Style Ballads), 134
- Ni Tsun, 85-88, 111, 126, 147
- Ni yü (Ni, the Perverse), 85
- ni-yü-shi* (chronological biographies), 34
- Nihon-gyōfu* (Japanese Ballads), 134 n
- Nise Pao-tsines, 62
- Ning, Prince of, 129, 154
- Ning-shi-shi*. *See* Ai-tung
- Ning-po, 91
- Norinaga. *See* Motoori Norinaga
- North High Peak, 80
- Northern and Southern Courts period, 26 n, 99 n
- nu-pu-ch'iu* (peasant Greek), 150
- Nurbaci, 177, 186
- Ogura Tamaki, 51
- Ogishi, 15 n, 16, 42, 44

- Ogyū Sōsei, xv n.9, 120 n, 169 n, 175, 195
- Oriz Morigol, 122
- Ōkubo Shūbun, 71
- Ōkura Kotonishi, 13
- Old Man of Chūn Mountain, 79–80
- Old Phraseology, 11, 135–36, 137–76 (esp. 137–39, 141–42, 144, 147–48, 152), 178, 179–80, 181, 183, 184, 186–87, 189, 195
- "On Contradiction," xvii
- Osaka, 193
- Osaka Municipal Museum of Art, 2, 63 n
- Ou Teh (Ou, the Forger), 168 n
- Ou-yang Hsin, 9, 48, 84, 141
- Ou-yang Hsiun, 93, 96–97
- pa-tai wen* (eight-legged essay), 104, 123
- Pai Inshū kō (White Snow Tower), 158, 160
- painting, 20, 30, 62–63, 77, 84–87, 93, 124–30, 165, 180; poems on paintings, 23–24, 86, 87, 93–94, 125, 133
- Pao-hung (Holding onto a Dragon), 156 n
- Pang-tai (Overflowing Odes), 119 n
- Pao-ch'ing (Shanting), 158
- Pao-ting (Hopci), 17, 36, 72, 75
- Peach-Blossom Spring, 49 n, 125
- Pi-shih (History of the Northern Dynasties), 29 n
- Pi-ku shih-yu (Ten Friends of the Northern Outsiders), 107, 111, 114
- Peking, 36, 18, 20, 21, 31, 42, 45, 49, 52, 56, 58, 59, 64, 65, 71, 72, 77, 78, 89–99, 102, 103, 122, 132, 133–34, 151, 156, 157, 164, 181
- Pen-hsueh shih-chieh (Cave World), 62
- Peng-li, 80
- philosophy, 84, 147, 172–73. *See also* Buddhism; Confucianism; Neo-Confucianism; Taoism
- Phoenix Shoul, 82
- P'i-p'u shi* (Account of the Lane), 88, 118, 121
- Pien Ho, 41
- Pien Kuang, 149, 152 n
- Pien, River, 89
- Pien-ching. *See* Kai-feng
- Ping-chiao, 28
- P'ing-feng, 158
- P'ing-shih* (Story of the [Flower Arrangement] Vase), 183 n
- P'ing-yang (Ch'eking), 60
- P'ing-yang (Shun), 62
- Pium-Blossom Man of the Way, 86
- Po Ch'ü-i, 9, 11, 119, 135, 141, 150, 168, 175, 181
- Po Jen-ü, 67
- Po T'ing, 68
- Po's, 64–65
- Po-Su ch'ai (Po and Su Studies), 181
- P'o-Su-shih shi* (Collected Writings from the Po and Su Studies), 181
- Po yang (Kiangs), 70
- Po-yun hsien-sheng (Gentleman of the White Clouds), 178
- poetic diction, 32–33, 143–44, 157
- poetic theory. *See* literary theory
- poetic-drama forms, 59
- poetry. *See* Ch'ing poetry; Han, Wei, and Chiu poetry; literary models; literary theory; paintings; poems on; poetic diction; poetic-drama form; poetry societies; poetry-writing manuals; *realities* reflected in poetry, new; resistance or reaction to non-Chinese rule, poetry of; Six Dynasties poetry; subject matter, new poetic; Sung poetry; T'ang poetry; tomsman poetry; women poets
- poetry societies, 67–69, 83, 120, 195. *See also* tomsman poetry
- poetry-writing manuals, 69–71
- P'u ch'ang (Ch'eking), 67
- P'u-si Sheng (Bodhisattva Yana), 120 n
- P'u-yao she (Grape Society), 181 n

- Qanbaliq, 45. *See also* Peking
- Qiyshan. *See* Wu-tsung
- Qubilai, 38, 45–47, 52, 56–58, 64, 72, 75 n, 76, 90, 91, 96, 97, 102
- Qunluqi, 42
- Rachewitz, Igor de, 42 n
- Rai San'yō, 134 n
- Ranchensky, Paul, 60 n
- reaction, poetry of. *See* resistance or reaction to non-Chinese rule, poetry of
- realities reflected in poetry, new, 9, 10, 12, 13, 96, 181. *See also* subject matter, new poetic
- Reiji shikishu meishu ashū* (An Exploration of Famous Items in Linked-Pearl Poetry Types), 71 n
- resistance or reaction to non-Chinese rule, poetry of, 13–14, 44–71, 87
- Restoration Society, 179, 187, 195
- "Return, The," 158
- Rin-ōen shya, 60 n
- Rin-ōen shya, 60 n
- River and Lake School. *See* Chiang-hu (River and Lake) School
- Sa Tsubaba shōwa hō* (Draft of a Selection from Sa-tu-lu), 99 n
- Sa-tu-lu, 95, 98–100
- Sade. *See* Sa-tu-lu
- Samarkand, 43
- san-shih (three teachings), 24
- San-shih-chi (Three Friends Who Understand Each Other), 27
- San Han, 23
- San Yang (Three Yangs), 122, 132
- san-shi'o (vocalian songs), 152
- San-hsiang (Homon), 31
- Sau-ku-shih yew* (Romance of the Three Kingdoms), 4, 121
- Sau-t'ü shō* (Poems in Three Forms), 69
- Sau-tsung (Three Patriarchs), 69
- Sanenoma. *See* Mizumoto no Sanenoma
- Sang Yueh, 130
- se (arranger), 90
- se (color [sense elements]), 142, 172
- Seeds (Incipient Awareness) Society, 187, 195
- Seiken jō (Testaments concerning Those Who with Quiet Resolve Give Their All to Past Sovereigns), 56 n, 65 n, 75 n, 122 n
- Sen Seishū, 169 n
- Shame, Shore of, 51
- "Shan mu" ("The Mountain Tree"), 144 n
- shan-jen (hill men), 179
- Shan-yin, 166
- Shang tu (Upper Capital), 92. *See also* K'ai-p'ing
- Shanghai, 115
- Shani, 28, 42, 75, 98
- Shantung, 35, 36, 149, 155, 156, 157, 158
- Shao, Duke of, 97, 98 n
- Shao of Yen, King, 74
- Shao-hsing (Ch'eking), 60, 78, 135
- Shen Yu, 142
- shen (godlike), 142
- Shen Chou, 124–26, 130, 141, 161
- Shen Te-ch'ien, 113
- Shen Yu-fu, 179
- shen-yueh-pi (spirit-way stick), 42
- shen-yueh-shih-shih (profundity and detachment), 185
- shen-yueh (ineffable personal name or flavor), 113
- Sheng Yang. *See* High T'ang
- sheng-wen pi-shih-kuo (Patrieka Yana and Sawaka Yana), 119
- Shen, 17, 33, 140, 149, 151, 157, 158, 167 n
- shih (poetry), 8, 38 n
- shih (the tangible or actual), 69
- Shih ch'i (Records of the Hsiao-wei), 137–38, 140, 141, 171, 175
- Shih ch'ing (Class of Songs), 11 n, 119 n, 129 n, 150
- Shih Kiao-ch'i, 44
- shih-shi. *See* poetry societies

- Shih-an (Thicker of Poetry), 173  
 Shih T'ien-tse, 36  
 Shih t'ai-tou (Ten Talented Ones), 107  
 Shih-sh'a hai (Lake of the Ten Mountains), 132  
 shih-fu (poetry [literature]), 19  
 shih-hua (talks or caeteris on poetry), xi-xii. See also Su-ming shih-hua; T'ang-fang shih-hua  
 Shih-jow-yi-tseih (Jade Chips from the Poets), 69  
 Shih-shi kang-shih (Extensive Record of the Focus of Poetry), 71 n  
 shih-tsu (townsmen), 192-93. See also townsmen poetry  
 Shih-uo I-sun, 116  
 Shih-tsu. See Qubilai  
 Shih-tsung, Emperor (Ch'ien), 18, 20, 24, 42  
 shih-tsu (townsmen), 192-93. See also townsmen poetry  
 Shih tsunshu (A New Collection of Poems Ancient and Modern), 21 n  
 Shou-ming, Duke of, 143  
 Shu, 40  
 Shu shing (Classic of Documents), xi  
 Shu tsui, 61 n  
 Shui-shi shuan (Water Margin), 4, 121  
 Shui-tung jih-shi (East of the Waters Diary), 98  
 Shun (sage-emperor), 20  
 Shun-te (Hope), 157, 164  
 Shun-ti, Emperor (Yuan), 58 n, 76-77, 162  
 Six Dynasties poetry, 3, 12 n, 79, 119-20  
 Sô Kôjûg, 71 n  
 suai shi (revere the emperor and expel the barbarians [foreigners]), 66 n  
 Soochow, 63, 107, 108, 111, 114-15, 123, 124, 125, 127, 129-30, 140, 148, 150, 161, 162, 165, 166, 178, 183, 187, 193  
 Soza. See Ogiô Soza  
 South High Peak, 80  
 South Sea, 79, 108  
 Southern Transfer, 25  
 Spring and Autumn period, 53, 163  
 Su Chao (Thinking of Chao), 62  
 Su wan-hu (Four Myrtles), 86  
 Su to hua-chia (Four Great Painters [of the Yuan]), 85, 86  
 Su-hsin, 62  
 Su-ma Ch'ien, 174. See also Shih-shi Su-ming (Checking), 91  
 Su-ming shih-hua (Poetry Talks by Su-ming), 173  
 Su-pu pei-yao, 110 n  
 Su Shih, 9, 10 n, 13, 23, 37 n, 39, 42, 47, 56, 73, 81, 84, 90, 96, 134 n, 135, 141, 169, 171, 172 n, 181, 193. See also Su studies  
 Su studies, 19, 25, 39, 47, 73  
 Su T'ien-chueh, 96  
 Su Wu, 47, 53  
 subject matter, new poetic, 13, 32, 91-93, 94. See also realities reflected in poetry, new  
 Sugawara no Michizane, 99 n  
 Su shu (History of the Sui Dynasty), 29 n  
 Su-yang, 54  
 Sun I-yuan, 166, 167 n  
 Sung shih-kang-jen shih-ku'o (Poems of Former Palace Ladies of the Sung), 89  
 Sung Lien, 82, 83, 102 n, 115-16, 117  
 Sung poetry, xi, xiv, 3, 7, 9, 11, 13, 26, 27-28, 44-71, 78, 81, 84-85, 91, 95, 97, 107, 120, 137, 139, 141-42, 171, 172 n  
 Sung Tzu-shen, 42  
 Sung Yu, 80 n, 146  
 Sung-chiang (Kiangsu), 82, 83, 115, 178, 193  
 suishih shih-shih (Notes on Sung Poetry), 7  
 Suo-nan (Residing in the South), 62  
 Suo-nan weng (Old Man Residing in the South), 63 n

- Suzuki Torao, 113 n  
 Szwarty (Smale god), 182 n  
 ta (to beat), 171  
 Ta-an (Great Peace) reign period (1208-1212), 30  
 Ta-chia (Great Masters), 119  
 Ta-li reign period (766-780), 112  
 Ta-pao shih-p'iao shing (Mahapari-nirvana Sutra), 182 n  
 Ta-shih-man (Danishmand), 98  
 Ta-Sung shih-shieh (The Great Sung Empire), 62  
 Ta-te reign period (1297-1307), 91, 93, 97  
 Ta-ting (Great Pacification) reign period (1161-1189), 18  
 Ta-tung. See Ogiôki  
 Ta-uo (Great Capital), 45, 72. See also Peking  
 Tachibana Akemi, 13 n  
 Tai, Mr., 82, 150  
 Tai-hsu, Mr., 167  
 tai-shi sh (secretariat style), 123  
 Tai-ting reign period (1324-1328), 97  
 Tai-t'ang (Checking), 161, 165, 166  
 Tai-tsu (Ming). See Chao Yuan-chang  
 Tai-tsu (Yuan). See Changgü  
 Tai-yuan (Shansi), 28  
 Takashima Collection, 63 n  
 Tale of Genji, 6  
 Tama Antsura (Basket of Jade), 150 n  
 Tao Yuan-shan, 170, 184, 185-86  
 Tao-yang tzu (Cloud-Dynamic Master), 165 n  
 Tang Chueh, 61 n, 134-35  
 Tang Hsien-tsu, 170, 179-80  
 Tang Hsun-tzu, 24  
 Tang Jo-hsin, 178  
 Tang poetry, xi, 3, 8, 9, 11-13, 41, 69, 91, 160, 118. See also Early Tang; High Tang; Middle Tang; Late Tang; literary models  
 Tang n'iu-tzu shuan (Biographies of Talented Masters of the Tang), 100

- T'ang Yin, 128-29, 148, 150 n, 161  
 T'ang-shih shing-shing (The Correct Strains of T'ang Poetry), 118 n, 120 n  
 T'ang-shih shuan (T'ang Poetry Selections), 175-76  
 T'ang-shih shu (T'ang Poetry, A Return), 186  
 T'ang-shih p'iao-shi (A Graded Anthology of T'ang Poetry), 118-20, 141, 173  
 T'ang-Sung sh'iao-shia shu-shu shih shi (A Thousand Tang and Sung Poems: Linked-Peak Poetry Types), 71  
 Tao ch'ang Hills, 166  
 Tao-yen, 113, 122  
 Tao-yu tsun-shu shi (A Record of Studies of the Past by Tao-yuan), 93  
 Tao Ch'ien, 31 n, 39, 41, 49 n, 56 n, 125, 158; writing of poems in rhyme schemes of, 25, 47, 73  
 Tao Yeh, 80  
 Tachion, 34, 40  
 Taoist priests, recluses, adepts, 59, 119 n, 163, 188  
 Tartar, 18  
 Te-chou (Shantung), 156  
 Te-sheng Bridge, 183  
 Temijin. See Changgü  
 Tennis. See Ch'ang-tsang  
 Ten Comments, 144  
 Ten Friends of the Northern Outskirts, 107, 111, 114  
 "Teng Hsi-shi (Tang-ku chi)" ("An Account of Mounting the Western Platform to Carry Out Lamentations"), 59  
 Tenkai (abbot), 117 n  
 Tenmangin (Shrine to the Heavens) (Ching Chai), 99 n  
 Three Appearances, 144  
 Three Kingdoms period, 34  
 Three Peaks, 79  
 Three Rivers, 145  
 Three Yang, 127, 137  
 t'ou-shi (casualty marks), 119

- nüzi* (primary truth), 119–20  
 Ti-hsü-ma. *See* Hsiang Wang  
 niao (rhythm), 141–42, 145, 172  
 Tibet, 58, 60, 134  
 T'ao-yü *hsün shang hu-yueh-fu* (Old-Style Ballads by the Iron Cliff Gentleman), 79  
 T'ao Hsi, 17  
 T'ien-ch'ü emperor (Ming), 177, 184 n  
 T'ien-li reign period (1328–1330), 97  
 T'ien-men (Hsüei), 184  
 T'ien-pao reign period (742–756), 119  
 T'ien-shan (Heavenly Course), reign period (1457–1464), 122 n, 123  
 Tiger Hill, 187  
 Ting Ho-shien, 98  
 Ting-fang Wei, 166, 167 n  
 Ting-tsung. *See* Giyok  
 T'inghsun-temple. *See* Shan-ti  
 Tohoku region, 111 n  
 Tokugawa (period). *See* Edo  
 Tokugawa Ieyasu, 117 n  
 Tokeo, 111 n  
 Tsai-an (T'ang Poetry Selections), 173–76  
 womanism poetry, 6–7, 9–11, 16, 44, 66–71, 77–78, 81–85, 89, 95, 104, 107, 108–9, 120, 123, 125–26, 130, 139, 161, 173, 174, 177–79, 183, 186, 192–93  
 Toyotomi Hakeyoshi, 140  
 "Tzu-chu" ("Errata"), 106n  
 tu-chü. *See* drama  
 T'zu (surname), 160 n  
 T'zu Cheng-sun, 70–71  
 T'zu Kuei, 24  
 T'zu Sung-mien, 24  
 T'zu-chun (Hsüan), 85  
 T'zang-ch'uan *shih-shih-shih* (Collection of the Lay Believer Scoring Up Spring), 72  
 T'zang-kuang *shih-shih* (Poetry Talks by T'zang-kuang), 119–20, 173  
 T'zang-ming (Yan Sea), 156 n  
 T'zao Chih, 27  
 T'zao P'i, 172 n  
 T'zao T'zao, 54  
 T'zao Shen, 119  
 Tso Ch'iu-ming, 163  
 Tso-chuan (Tso Commentary [on the Spring and Autumn Annals]), 163  
 Tso Ti, 54  
 tu-hsü (musically heroic), 150  
 tu-fang (rough and hard), 146  
 tu-p'ia (family genealogy), 140  
 T'zu Chu, 53  
 T'zu Li, 34  
 Tsung Ch'ien, 155  
 Tu Fu, xi, 9, 11 n, 20, 21, 32, 39 n, 41, 56–57, 59, 69, 80, 119, 185, 137, 141, 143, 145, 149, 152, 157, 170  
 Tu Mu, 119  
 Tu Shan-fu, 29 n, 32  
 Tu Tzu-mei *hu-chün yu-ch'uan* (Tu Fu Purchases Wine for a Spring Outing), 152  
 Tu Wei-ming, 153 n  
 Tu-an *shih* (Lane-Monastery Collection), 113  
 Tu-shih-shih (*A Study of Tu Fu's Poetry*), 39 n  
 Tu-shu shan (Bookreading Mountain), 37  
 Tu-mu Incident, 193  
 Tuan Hsin-shih, 54  
 Tuan-tsung, Emperor (Sung), 50  
 T'uih-temple. *See* Wei-tsung  
 T'ui-shan, 151  
 Tung Ch'ün, 36  
 Tung Hu, 53  
 Tung-lit Party, 179, 187  
 Tung-lin temple. *See* Tung-shin Party  
 Tung-shing (Shanzhang), 36  
 Tzang-p'ü-shih-yü (The Elegance of Su Shih's Poetry), 39 n  
 Tzang P'ui, 178  
 Tzang-shih *tsung-shih-shih* (Commentary on the Comprehensive Mirror for Aid in Government), 65  
 tzu (*song poetry*), 24

Uighurs, 43, 87  
 Ussuri (Fanc), 122 n

verrucular fiction, *si-wai* n 2, 3–7, 67, 89, 121, 123, 128, 136, 174, 179

wabi, 6 n, 10 n, 11 n, 12 n, 13 n  
 Wan-li emperor (Ming), 106, 139, 154, 168 n, 177, 184 n  
 Wan-shu *shih* (Story of Washing Silk), 167

Wan-T'ang. *See* Late T'ang  
 Wan-yen Liang. *See* Hsiang Wang  
 Wang An-shih, 9, 34, 95  
 Wang Ch'ang-ling, 119, 145  
 Wang Ch'ing-hui, 59  
 Wang Chiu-sui, 149, 152, 154, 174

Wang Hsi-chih, 90  
 Wang Hsi-chueh, 165

Wang Hsiang, 107  
 Wang Mang, 65

Wang Meng, 86  
 Wang, Mr., 183

Wang Po, 114  
 Wang Shih-chün (1526–1590), 26 n,

138, 154–55, 156, 157, 160, 69,

170, 172, 173, 174, 175, 180, 193

Wang Shih-chün (1634–1711). *See*  
 Wang Shih-chün

Wang Shih-mo, 162  
 Wang Shu, 161 n

Wang Shu-wu, 148  
 Wang Shih-chün, 26 n, 113, 135

Wang Tao-chün, 165 n  
 Wang Ting-hsiang, 149, 152 n

Wang Wei (T'ang period), 119  
 Wang Wei (1323–1374), 82, 111

Wang Yang-ming, 105–6, 148, 151,  
 153–54

Wang Yen-hung, 186  
 Wang Ying-fu, 48, 65, 91

Wang Yu, 161  
 Wang Yuan-ling, 47–48, 57–59

Wang Yün, 72  
 wang-yü *shih-shih-shih* (Grand master of  
 the fallen dynasty), 64

Wang-shih *hsün-shan* (Mr. Wang's  
 Painting Garden), 165

Wang-shih *shu-shan* (Mr. Wang's Calligraphy Garden), 165

Wang-wu, 144  
 "Warm Spring," 167 n

Wei (state), 54  
 Wei Ch'ing-chih, 69

Wei poetry. *See* Han, Wei, and Chin  
 poetry

Wei Su, 135  
 Wei Tsun-yü, 64

Wei-shao Wang, 30  
 Wen Cheng-ming, 129–30, 150n, 161

Wen *hsuan* (Literary Selections), 111 n,  
 159

Wen-shan (Literary Mount), 48  
 wen-shih (scholarly societies), 195. *See also*  
 Restoration Society; Seeds (In-

spicient Awareness) Society

Wen T'ien-hsiang, 16, 48–57, 58, 59,  
 60, 64, 66, 75 n

Wen-chang *kuo-fu* (Writing Models),  
 65

Wen-chün (Chekiang), 50  
 Wen-chün, 167

Wen-chün *tsung-fu* (A Comprehensive  
 Investigation of Official Docu-

ments), 65

wen-jü (independent [free] artists),  
 84–85, 86, 88, 126, 147–48, 173

Wen-tsung, Emperor (Yuan), 77, 93,  
 94–95, 97, 100

wen-yao (literary devil), 82  
 West Fang-kuang, 34

West Lake, 19, 80, 87  
 Western Regions, 18 n, empire, 57,

76, 93, 100, 116. *See also* *Central Asia*

White Fish, 185  
 White Mountain, 158

"White Snows," 42, 167 n

White Snows Tower, 163, 164  
 Wild Geese Portico, 117

Winged, *kuai-tsun* (soar), 117  
 192, 194

- wo-fan. *See* Japanese pirates  
 women poets, 91 n, 188  
 Wu, 82, 117, 162, 185  
 Wu Chen, 86  
 Wu Chi, 23-24  
 Wu clan, 89 n  
 Wu, Empress (T'ang), 27 n  
 Wu Fu, 79  
 Wu Kuo-lun, 155  
 Wu Mountain, 80  
 Wu Range, 19  
 Wu Sau-ch'i, 68  
 Wu Wei, 67-68  
 Wu Wei-yeh, 187-88  
 Wu-ch'ang, 105, 185  
 Wu-chung, 114  
 Wu-chung sou-chieh (Four Outstand-  
 ing Talents of Wu-chung), 114, 150  
 Wu-hsi (Kiangsu), 82, 85, 89  
 Wu-hsing (Chekiang), 86, 90  
 Wu-kung (Shensi), 151  
 Wu-lu. *See* Shih-tsung  
 Wu-nang (southerners [Soochow  
 area]), 27 n  
 Wu-tsung, Emperor (Yuan), 97  
 Wu-tu-pu. *See* Hsuan-tsung  
  
 Yale University Gallery, 63 n  
 Yamamoto Hokazan, 71  
 Yamazaki Ansei, 56 n  
 yang, 55, 144  
 Yang Chi, 114  
 Yang Chi-sheng, 162  
 Yang Chiung, 114  
 Yang Fu, 122  
 Yang Hsun-chi, 130-32, 194-95  
 Yang Hung-tao, 41  
 Yang Jung, 122  
 Yang Lien-chen-chia, 60  
 Yang P'eng, 41  
 Yang Shih-ch'i, 122  
 Yang T'ing-ho, 134  
 Yang Tsai, 94  
 Yang Wan-li, 24, 95  
 Yang Wei-chen, 78-84, 88, 90, 95,

- 100, 109, 111, 115, 121, 126, 147,  
 193, 195  
 Yang Yuan-i, 25  
 Yang-ho, 145  
 Yangchow, 49, 151  
 Yangtze Delta region, 10, 78, 86, 88,  
 89, 115  
 Yangtze River, 20, 33, 46, 47, 61, 93-  
 94, 105, 117, 144, 185  
 Yao (sage-emperor), 20  
 Yao Ho, 25  
 Yao Kung-hsiao, 113. *See also* Tao-yen  
 Yeh, 27  
 Yeh Sheng, 98  
 Yeh-fan pien (Information Gathered  
 Unofficially), 179  
 Yeh-lü Ch'u-t'ai, 35, 42-43  
 Yeh-lü Lü, 42  
 Yeh-shih t'ing (Unofficial-History Pa-  
 vilion), 37  
 Yeh-t'iao (Wild Grasses), 99 n  
 Yeh-tu an-chi (Nighttime Reading, Oc-  
 casional Notes), 148 n  
 "Yellow Crane," 80  
 Yellow River, 16, 18, 25, 31, 144, 158  
 Yellow Swan, 185  
 Yellow-Heron Man of the Mountains,  
 86  
 Yen, 74, 97, 98 n, 159  
 Yen Chen-ch'ing, 56 n  
 Yen, Emperor, 79  
 Yen Kao-ch'ing, 54  
 Yen Kuang, 59  
 Yen Shih, 36  
 Yen Sung, 162  
 Yen Yen, 54  
 Yen Yü, 119-20, 173  
 Yen-ching, 45, 91. *See also* Peking  
 Yen-chou (Chekiang), 70  
 Yen-chou shan-juen su-pu kao (Manu-  
 scripts in the Four Categories by the  
 Yen-chou Recluse), 164, 168, 169  
 Yen-chou shü-fiao (Yen-chou Historical  
 Materials), 164  
 Yen-men (Shansi), 98-99

- Yen-men shi (Yen-men Collection), 99  
 Yen-shan yuan (Yen-Mountain Gar-  
 den), 165, 168  
 Yen-shou t'ang pieh-chi (Collected  
 Writings from the Yen-Mountain  
 Hall), 164  
 Yen-yü reign period (1314-1320), 97  
 Yeshün-temür, 97  
 yin, 55, 144  
 Yü-hsiao shi (Collection of Wailings),  
 56  
 yin-shü she. *See* poetry societies  
 yung (stiff), 90  
 Yung-kwei yü-shi (Aspiring to the  
 Greats: The Pith of Regulated  
 Verse), 69-70  
 Ying-tsung, Emperor (Yuan), 97 n  
 Yoshikawa Kōjirō, xi-xix, 84 n, 99 n,  
 113 n, 191-96  
 Yoshino period. *See* Northern and  
 Southern Courts  
 Yu-chou, 18  
 Yu Chi (dates uncertain), 70  
 Yu Chi (1272-1348), 93-95, 96, 99,  
 118, 121, 135  
 Yü-hsiang (Lingering Echoes), 119  
 Yü-i (Right-Hand Assistants), 119  
 Yü-lin (By Its Scales), 156 n  
 Yü-ming-t'ang su-woy (Four Dreams  
 in Jade-Tea Hall), 180 n  
 Yü-shan ts'ao-t'ang (Jade-Mountain  
 Thatched Pavilion), 88  
 Yü-wen Hsu-chung, 23  
 Yuan (new beginning), 46  
 Yuan Chieh, 32  
 Yuan Chung-hsin, 178  
 Yuan Chueh, 70 n, 91-93, 94, 96, 97
- Yuan Ch'ang-tao (Collected Writ-  
 ings of Yuan Hung-tao), 183 n  
 Yuan Chung-tao, 181, 184  
 Yuan Hao-ku, 30  
 Yuan Hao-wen, xiv, 16, 17, 21, 22,  
 26-41, 46-47, 51, 72, 75, 188, 194  
 Yuan Hsi-yü-jen Hsiao-lan K'ao (A  
 Study of the Significance of Men of  
 Western Regions Origins during the  
 Yuan Dynasty), 98  
 Yuan Hung-tao, 170, 181, 83  
 Yuan K'ai, 115  
 Yuan Mei, 113  
 Yuan po-yen (White-Swallow Yuan),  
 115  
 Yuan shü (History of the Yuan Dy-  
 nasty), 95  
 Yuan Tsung-tao, 181  
 Yuan-chen reign period (1295-1297),  
 97  
 Yuan-shü lunan (Anthology of Yuan  
 Poetry), xix, 89, 100  
 Yuan-shih sui ta-chia (Four Masters of  
 Yuan Poetry), 94  
 Yuan-ti, Emperor (Liang), 167 n  
 Yueh, 82  
 Yueh, Mt., 164  
 Yueh-ch'üan yü-shi (Moon Springs  
 Poetry Society), 67-68, 78  
 yüeh-fu (ballads), 79, 112-13, 159,  
 183 n  
 Yun-chen shih-she (Yun-chen Poetry  
 Society), 83  
 Yung-chia (Kiangsu), 88  
 Yung lo emperor (Ming), 122  
  
 Zen (Chan), 114, 119